

Projekt sofinancira EU



Evropski kmetijski sklad  
za razvoj podeželja  
Evropska investicija v podeželje

*Karabides*

*Flribar Andreas*

*Pierstein Joannes*

*Gribz Matthaeus*

*Flaljan Agnes*

# Kako se pri vas reče?

Hišna imena v naseljih Podkoren in Rateče

*Moerkel Agnes*



*Popodi*

*Pajex*

*Vukjs*

*Arnul*

*Kreut*



# Kako se pri vas reče?

Hišna imena v naseljih Podkoren  
in Rateče



*Založile:* Občina Bled, Občina Bohinj, Občina Gorje, Občina Kranjska Gora, Občina Preddvor, Občina Žirovnica

*Zbral in uredil:* Klemen Klinar, RAGOR

*Slikovno gradivo:* Marija Juvan, Polde Kolman, Valentin Kopavnik, Peter Reš, Ivana Rolih

*Oblikovanje:* Jamaja – Maja Rostohar

*Tisk:* Medium Žirovnica

*Naklada:* 400 izvodov

Kranjska Gora, junij 2011



Za vsebino informacij je odgovoren izdajatelj. Organ upravljanja za Program razvoja podeželja RS za obdobje 2007–2013 je Ministrstvo za kmetijstvo, gozdarstvo in prehrano.

*Izdajatelj zaradi podatkov, pridobljeni preko ustnih virov, ne jamči za popolno pravilnost hišnih imen in zgodb ter ne odgovarja za morebitne tipkarske napake v besedilu in zapisu hišnih imen.*

*Za pomoč pri raziskovanju hišnih imen se zahvaljujemo sodelujočim domačinom, učencem OŠ Josipa Vandota Kranjska Gora z mentorico Marto Mertelj in doc. dr. Jožici Škofic (ZRC SAZU).*

*Fotografija na naslovnici:* Vhodna vrata domačije Pri Pintbahu v Ratečah. (Foto: Luka Pogačnik)

CIP - Kataložni zapis o publikaciji  
Narodna in univerzitetna knjižnica, Ljubljana

811.163.6:373.23(497.452)

KAKO se pri vas reče? Hišna imena v naseljih Podkoren in Rateče / [zbral in uredil Klemen Klinar ; slikovno gradivo Marija Juvan .. et al.] - Bled : Občina ; Bohinj : Občina ; Gorje : Občina ; Kranjska Gora : Občina ; Preddvor : Občina ; Žirovnica : Občina, 2011

ISBN 978-961-91841-4-1 (Občina Bled)

1. Klinar, Klemen, 1981-

256626432

# Uvod

**H**išna imena označujejo domačije in pripadajoča polja, travnike, gozdove ter predvsem ljudi, ki na teh domačijah živijo. Ta "domača" imena so nastala iz potrebe po lažjem ločevanju domačinov med seboj in so se na domačijah obdržala kljub menjavi lastnikov in njihovih priimkov. Danes z opuščanjem kmetij in zamiranjem kmečkega življenja v vaseh hišna imena izginjajo iz vsakdanjega govora, vsa imena večkrat poznajo le še starejši. Da bi preprečili njihovo izginotje, je bil v sklopu projekta "Spoznajmo stara hišna imena" opravljen podroben pregled nekdanjih in današnjih hišnih imen v vaseh Podkoren in Rateče. Podatki za seznam hišnih imen, ki je objavljen v tej knjižici, so bili pridobljeni s pregledom zgodovinskih virov in na srečanjih s krajani obravnavanih vasi. Zapisana hišna imena ponekod niso več v uporabi in zato ne označujejo današnjih hiš, temveč navedeni naslov le navaja lokacijo nekdanjega hišnega imena.

## Pomen in izvor hišnih imen

Hišna imena so del naše kulturne dediščine. V njih se ohranja domače narečje in njegove krajevne govorne posebnosti. V razlagi hišnih imen se večkrat skrivajo tudi zanimive zgodovinske podrobnosti o kraju ali domačiji. Pomembna so tudi z vidika vzpodbujanja pripadnosti vaščanov doma-

čijam in domačemu kraju.

Izvor hišnih imen je raznolik in marsikdaj ni več poznan. Najpogosteje izvirajo iz:

- ledinskih imen (npr. Pri Kapusu – domačija stoji v delu vasi, ki mu domačini pravijo *Kapusu*),
- krajevnih imen (npr. Pri Amerikanu – na domačijo je prišel povratnik iz *Amerike*),
- osebnih imen (npr. Pri Jokapu – po imenu *Jakob*),
- priimkov (npr. Pri Bandotu – hišno ime izhaja iz priimka *Vandot*),
- vzdevkov, ki so nastali na podlagi telesnih posebnosti ali duševnih lastnosti nosilca, iz imen živali, rastlin, predmetov, jedi ipd. (npr. Pri Vošovcu – iz narečnega poimenovanja za jelšo, "*vošo*"),
- poimenovanj za poklice in dejavnosti (npr. Pri Mlinarju – na domačiji so imeli mlin),
- statusa domačije v vasi (npr. Pri Pajštvarju – domačija je nastala iz nekdanje sušilnice, "*pajštve*").

## Zgodovinski zapisi

Zapisi hišnih imen v zgodovinskih virih nam potrjujejo, da je hišno ime v času nastanka tega vira že obstajalo. Zapis iz franciscejskega katastra je pridobljen iz Abecednega seznama lastnikov zemljišč katastrskih občin Podkoren in Rateče (oba iz leta 1827). V preglednici je naveden prepis, poševnica označuje, da hišnega imena v tem viru ni, ponekod je hišno ime nečitljivo. V Statusu animarum oziroma



## Podkoren

Hišna št.	Stara hišna št.	Franciscejski kataster 1827	Status animarum 1834	Status animarum 1903	Hišno ime narečno	Hišno ime poknjženo
1	46	sgorn Kader	Lukez	Lukec	Pər Lúko	Pri Luku
2	1	Ekar	Egger	Egger	Jékarca	Jekarca
4	6	Tratnek	Tratnik	Tratnik	Pər Bégmastro	Pri Begmastru
5	7	Mauthausch	Mota mauthaus	Sednik - na muti	Pər Sédnjeko	Pri Sednjeku
6	8	Flaner	Fushina v. shvigel	Fužina	Pər Spódənjmo Kaváčo	Pri Spodnjem Kovaču
7	9	Doidel	Doidel ali Jurn	Berganz	Pər Bərgánjo	Pri Brganju
8	10	Kozian	Jakez	Jakec	Pər Jákco	Pri Jakcu
11	78	Staller	Shtolar v. meshnar	Kovačnica	Pər Štolarjo	Pri Štolarju
12	48	Kurschnjek	Krushnik	Krušnik	Pər Krúšnjeko	Pri Krušnjeku
13	54	Senz	Senz	Senc	Pər Séncó	Pri Sencu
14	75	Kader	Kader	Kader	Pər Kádro	Pri Kadru
17	11	Joshek	Joshek	Jožek	Pər Jóžko	Pri Jožku
18	12	Schirz	Sherz	Šerc	Pər Šérco	Pri Šercu
19	/	/	/	/	Pər Kaváčo	Pri Kovaču
20	13	spodne Plösch	Plesh Spodni	Spodnji Pleš	Kanzúm	Konzum
21	14	Jacob	Jokop	Jokop	Pər Jókapo	Pri Jokapo
22	15	Mark	Mrak	Mrak	Pər Mráko	Pri Mraku
23	16	Jank	Jank	Jank	Pər Jánko	Pri Janku
24	18	Jurgle	Jurgel	Jurgelj	Pər Júrgəljno	Pri Jurgeljnu
25	20	Matiln	Matiln	Matilen	Pər Matílno	Pri Matilnu
26	21	Buksch	Vuksh	Bukš	Pər Slúgo	Pri Slugu
27	22	Anshet	Ansel	Anželj	Pər Ánzəljno	Pri Anželjnu
28	23	Buaschel	Blaschet	Blaže'	Pər Pléšo	Pri Plešu
29	24	Boschtianz	Boshjanzhizh	Boštjanček	Pər Baštjánčo / Pər Šúrco	Pri Boštjanču / Pri Šurcu
31	26	Shurz	Shurz	Šurec	Pər Krámarjo	Pri Kramarju
32	27	Presel	Presel	Prezelj	Pər Prézəljno	Pri Prezeljnu
33	28	Lautar	Lauter	Lautar	Pər Lávtarjo	Pri Lavtarju
34	29	Polz	Volz	Volc	Pər Bólco	Pri Bolcu
36	30	Pajec	Pajez	Pajec	Pər Pajéco	Pri Pajecu
38	34	Turk	Turk	Turk	Pər Túrko	Pri Turku



Hišna št.	Stara hišna št.	Franciscejski kataster 1827	Status animarum 1834	Status animarum 1903	Hišno ime narečno	Hišno ime poknjženo
41	35	Karabidetz	Karabidiz	Karabidec	Pər Karabídco	Pri Karabidcu
42	36	Andrezhek	Andrejzhik	Andrejček	Pər Andrejčco	Pri Andrejčku
43	/	/	/	/	Pər Kírhmajərjo	Pri Kirhmajerju
44	37	Jurz	Jurz	Jurc	Pər Júrcó	Pri Jurcu
45	/	/	/	/	Pər Pétro	Pri Petru
46	39	Deus	Deus	Devs	Pər Dêvso	Pri Devsu
48	40	Shtoff	Stof	Štof	Pər Štófo	Pri Štofu
53	41	Jurn	Jurn	Juren	Pər Júrnó	Pri Jurnu
55	42	Shimm	Shimen	Šimen	Pər Šímno	Pri Šimnu
56	43	Tonz	Tanin	Tonin	Pər Tómno	Pri Tomnu
57	44	Kowitz	Kobizh	Kobic	Pər Kabíco	Pri Kabicu
58	45	Puaser	Puaser	Plazar	Pər Kórəlnó	Pri Korelnu
59	47	Wach	Vah	Lah	Pər Váho	Pri Vahu
60	49	Urrek	Gornik	Gornik	Pər Góranco	Pri Gorenku
61	50	Koroshez	Koroshiz	Korošec	Pər Váhtrarjo	Pri Vahtarju
62	51	Skerjanz	Shkerjanz	Škerjanec	Pər Škərjāncó	Pri Škrjancu
63	52	Zhoshel	Zhoshel	Čošelj	Pər Čôšəljno	Pri Čošeljnu
64	53	sgorni Plösh	Plesh	Pleš zgornji	Pər Načēlníco	Pri Načelniku
65	55	Klemutz	Klemuz	Klemuc	Pər Klemúco	Pri Klemucu
66	56	Hribar	Hribar	Hribar	Pər Búkšo	Pri Bukšu
67	57	Berze	Werze	Berce'	Pər Bərcəto	Pri Brcetu
68	58	Kaischar	Kajshen	Kajžen	Pər Kájžo	Pri Kajžu
69	59	Zollner	Zolnar	Colnar	Pər Cónarjo	Pri Conarju
70	60	Petschar	Pezhar	Pečar	Pər Pečárjo	Pri Pečarju
71	31	Kersnik	Kerstnik	Kerstnik	Pər Kərsníco	Pri Krsniku
72	38	Anshar	Govedar	Govedar	Pər Gavēdarjo	Pri Govedarju
73	62	Markouz	Makovz	Makovec	Pər Mákavčo	Pri Makavču
74	/	/	/	/	Pər Mérkəljno	Pri Merkeljnu
75	82	/	/	Šosman	Pər Žósmāno	Pri Žosmanu
76	63	Petrasch	Petrash	Petras	Pər Petrášo	Pri Petrašu
77	64	Dremel	Dremel	Petras	Pər Drémľjo	Pri Dremľju
78	65	Skuber	Skuber	Skuber	Pər Skúbro	Pri Skubru
79	32	Anscha	Ansh	Anž	Pər Ánžo	Pri Anžu
80	/	/	/	/	Pər Húto	Pri Hutu



Hišna št.	Stara hišna št.	Franciscejski kataster 1827	Status animarum 1834	Status animarum 1903	Hišno ime narečno	Hišno ime poknjženo
83	/	/	/	/	Pər Šenko	Pri Šenku
89	/	/	/	/	Pər Lúko	Pri Luku
91	66	Anzhnek	Anzhnik	Ančnik	Pər Ánčnjeko	Pri Ančnjeku
92	67	Serjou	Sherjau	Žerjav	Pər Žerjávó	Pri Žerjavu
93	68	Kerstiann	Kershtan	Kerštajn	Pər Kərštáno	Pri Krštanu
95	81	/	/	V kašti	U Kášte	V Kašti
96	70	Buaschel	Buashel	Blažel	Pər Bvážəljno	Pri Bvaželjnu
98	71	Oshouz	Voshovz	Vošovec	Pər Vóšovco	Pri Vošovcu
99	72	Schnidar	Shnidar	Žnidar	Pər Žnídərjə	Pri Žnidarju
101	74	Hbinz	Habinz	Habinec	Pər Hbínco	Pri Hbinču
/	2	Rodar	Radar	Radar	Pər Rôdarjə	Pri Rodarju
/	3	Bresen	Bresen	Brezen	Pər Brézno	Pri Breznu
/	4	Kovatsch	Kovazh	Kovač	Pər Kaváčo	Pri Kovaču
/	5	Ekar	Eggerjov Mlin	Eggerjev malin	/	/
/	17	Shturkl	Sstrukel	Štrukelj	Pər Štrúkljə	Pri Štruklju
/	19	Marketzh	Markez	Markec	Pər Márkčo	Pri Markču
/	25	Sednjek	Sednik	Sednik	/	/
/	33	Kautz	Kauz	Kavc	Pər Kávco	Pri Kavcu
/	61	Habian	Habjan	Habjan	/	/
/	69	Shossmann	Shosman	Šosman	/	/
/	73	Schustar	Meshnar v. shushtar	Šuštar	Pər Šóštərjə	Pri Šoštarju
/	76	/	Kobizel	Štolar	/	/
/	77	Vah Mlinar	Mlinar	Malin	/	/

**N**a domačiji Pri Načelniku je živel Janez Petraš (1865–1945). Bil je predelavec v rabeljskem rudniku svinca. Zaslužil in prihranil je toliko, da je kupil hišo, kjer se je po domače reklo Pri Zgornjem Plešu. Janez Petraš je bil okrog leta 1910 ustanovitelj in prvi načelnik Gasilskega društva Podkoren. Bil je zelo dejaven pri zbiranju prispevkov in je za

društvo celo pri cesarju izprosil denar. Ko ga je dobil, se je na pogodbo podpisal kot načelnik. Zaradi njegove funkcije se je domačije prijelo novo hišno ime Pri Načelniku.

Podkoren je bil do zgraditve železnice bolj kot s slovenskimi kraji povezan s Koroško. Sledi rimske ceste so še danes vidne pod Mucno goro. Pri Čošeljnu je bila

včasih postojanka in gostilna za popotnike. Ko so s konjskimi vpregami tovorili pošto čez Koren, so pri tej hiši počili, zamenjali utrujene konje in nato nadaljevali pot. Med njihovimi gosti so bile tudi znane zgodovinske osebnosti, kot so Gavrilo Princip, Žiga Zois in Matevž Langus. V Čošeljnovi hiši je bival celo sir Humphry Davy (angleški fizik in kemik, izumitelj varnostne rudarske svetilke). Davyjev življenjepisec je zapisal njegov izrek: "Najbolj se mi je priljubila Savska dolina s svojimi slapovi in jezeri. Ne poznam v Evropi nič lepšega." Izmed vseh gorenjskih krajev se je Davyju najbolj priljubil Podkoren, ki ga s

posebno iskrenostjo imenuje "moje staro gnezdo." Na njegovo bivanje v Podkorenu spominja spominska plošča na Čošeljnovi hiši.

V Spodnjem Korenu so nekoč stale še domačije s hišnimi imeni Pri Kovaču, Pri Rodarju in Pri Breznu, ki pa so bile zaradi gradnje železniške proge podrti.

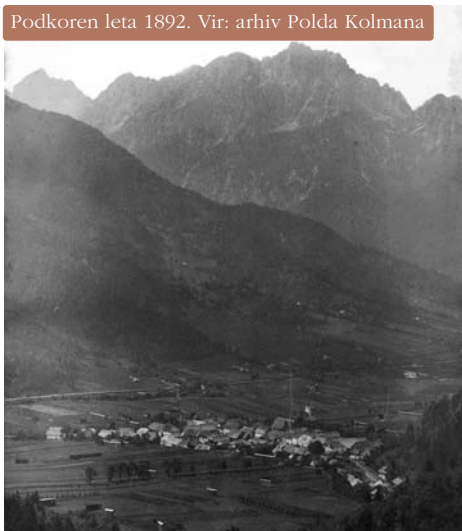
Predniki današnjih lastnikov Krsnikove domačije so v 15. stoletju prišli iz Rezije, iz vasi Stolbice, po čemer so dobili tudi priimek Stolbičar, ki je nato skozi čas s ponemčevanjem zapisa prešel v današnji priimek Štolcar. Prišleki so bili brusači in so

Furmani na poti skozi Podkoren. Vir: arhiv Petra Reša





Podkoren leta 1892. Vir: arhiv Polda Kolmana



se selili iz vasi v vas ter brusili nože in ostalo orodje. Na to dejavnost spominja brus, ki ga hranijo še danes. Sprva so bili bajtarji v Podkorenu in se preživljali kot gozdarji ali delavci v Beli peči. Stari stric današnje lastnice, Janez Štolcar, se je izselil v Ameriko in od tam pošiljal denar domov. Z njim so kupili zemljišče in na njem zgradili domačijo Pri Krsniku. Janez Štolcar se je nato vrnil domov popolnoma brez denarja, saj so ga na poti iz Amerike oropali.

Domačija Pri Luku v Podkorenu. Vir: arhiv Ivane Rolih



## Rateče

Hišna številka	Stara hišna št.	Franciscejski kataster 1827	Status animarum 1846	Hišno ime narečno	Hišno ime poknjženo
1	/	/	/	Pər Bandôt	Pri Bandotu
2	/	/	/	Pər Šúmarjə	Pri Šumarju
3	/	/	/	Pər Skávarjə	Pri Skavarju
4	/	/	/	Pər Kúk	Pri Kuku
8	79	Schnidar	Shnidar	Pər Žnídárjə	Pri Žnidarju
9	1	Slutnar	Potokar	Pər Patókarjə	Pri Potokarju
10	85	Belbizh	Belbizh	Pər BÉlč	Pri Belču
11	/	/	/	Pər Túršič	Pri Turšiču
14	/	/	/	Pər Spódnjem Mahalôn	Pri Spodnjem Mahalonu
16	/	/	/	Pər Kapús	Pri Kapusu
20	12	Kauzhel	Kaushelj	Pər Kávšəlnə	Pri Kavšelju
21	/	/	/	Pər Ôsvald	Pri Osvaldu
24	2	Pfarhof	Farovsh	Fárovnž	Farovž
26	3	Zhopezz	Zhop	Pər Čóp	Pri Čopu
27	4	Kerstan	Kerstan	Pər Kərštánj	Pri Krštanju
28	5	Tarushezh	Tarush	Pər Tarúš	Pri Tarušu
29	6	Flonar	Flonar	Pər Gôsc	Pri Goscu
30	72	Strekl	Strekel	Pər Štrékljə	Pri Štreklju
31	9	Juvan	Juvan	Pər Iván	Pri Ivanu
32	10	Berk	Berk	Pər Bərk	Pri Brku
33	/	/	/	Pər Spódnjem Bábnjak	Pri Spodnjem Babnjaku
34	13	Kompash	Komposh	Pər Kampóš	Pri Kampošu
35	14	sgorne Weneth	Sgorni Benet	Pər Zgórnjem Mnét	Pri Zgornjem Mnetu
36	15	sgorne Meshik	Sgorni Meshik	Pər Zgórnjem Məžík	Pri Zgornjem Mežiku
38	16	Mlinar	Mlinar	Pər Mínarjə	Pri Minarju
39	17	Strosettel	Strasetel	Pər Žerjáv	Pri Žerjavu
40	55	Pintebach	Pintbach	Pər Píntbah	Pri Pintbahu
41	54	Keber	Keber	Pər Kébrə	Pri Kebru
42	18	Kekl	Kekel	Pər Kékljə	Pri Keklju



Hišna številka	Stara hišna št.	Franciscejski kataster 1827	Status animarum 1846	Hišno ime narečno	Hišno ime poknjženo
43	19	Kaishenk	Kaishnik	Pər Kájžənk	Pri Kajženku
44	20	Jervah	Irvach	Pər Jêrvah	Pri Jervahu
45	53	Martinz	Martinz	Pər Martínc	Pri Martincu
46	52	Sedlischnek	Selishnik	Pər Šelíšnek	Pri Šelišneku
47	50	Vasar	Lasar	Pər Kájžarjə / Pər Vázarjə	Pri Kajžarju / Pri Vazarju
49	49	Thomaschitz	Thomashizh	Pər Tamažič	Pri Tamažiču
50	48	Fell	Fel	Pər Fêlj	Pri Felju
51	47	Sherar	Sherer	Pər Šêdarjə	Pri Šedarju
52	33	Grilz	Grilz	Pər Grílj	Pri Grilju
53	32	Aisnar	Aisner	Pər Ájsnarjə	Pri Ajsnarju
54	31	Roshitsch	Roshizh	Pər Ražič	Pri Rožiču
55	30	Zaber	Zober	Pər Còbrə	Pri Cobru
56	29	Jertnjc	Jertnik	Pər Jírkc	Pri Jirkju
57	21	Wirbitz	Birtizh	Pər Bírč	Pri Bírču
58	22	spod Meshik	Spodni Meshik	Pər Spódnjem Məžík	Pri Spodnjem Mežiku
59	/	/	/	Pər Ánšk	Pri Anšku
60	28	Pintar	Pintar	Pər Píntarjə	Pri Pintarju
62	7	Dersjak	Dersnjak	Pər Dərsnják	Pri Drsnjaku
63	23	spodne Weneth	Spodni Benet	Pər Spódnjem Mnét	Pri Spodnjem Mnetu
64	24	Marten	Martin	Pər Martín / Pər Rózman	Pri Martinu / Pri Rozmanu
65	27	Fleishkar	Fleishiger	Pər Flájškarjə	Pri Flajškarju
66	25	Cartarinz	Katarinz	Pər Katerínc	Pri Katerincu
67	26	Tishlar	Tishler	Pər Tíšlarjə	Pri Tišlarju
70	95	/	Shverz	Pər Spódnjem Kránjc	Pri Spodnjem Kranjcu
73	/	/	/	Pər Lúk	Pri Luku
74	/	/	/	Pər Jêr	Pri Jeri
76	/	/	/	Pər Nêsmán	Pri Nesmanu
77	/	/	/	Pər Amerikán	Pri Amerikanu
78	/	/	/	Pər Varén	Pri Varenu



Hišna številka	Stara hišna št.	Franciscejski kataster 1827	Status animarum 1846	Hišno ime narečno	Hišno ime poknjženo
79	/	/	/	Pər Pavlín	Pri Pavlini
80	/	/	/	Pər Prestávarjə	Pri Prestavarju
81	/	/	/	Pər Smrékarjə	Pri Smrekarju
82	/	/	/	Pər Pájk	Pri Pajku
84	/	/	/	Pər Šóstarjə	Pri Šostarju
85	38	Kovazh	Kovazh	Pər Kaváč	Pri Kovaču
86	37	Shurz	Shurz	Pər Šúrc	Pri Šurcu
87	36	Neshnjk	Neshnik	Pər Nežnə	Pri Nežnu
89	11	Krainz	Kranz	Pər Kránjc	Pri Kranjcu
90	34	Kreut	Krevt	Pər Krèvt	Pri Krevtu
91	/	/	/	Pər Krístəljnə	Pri Kristeljnu
93	/	/	/	Pər Márk	Pri Marku
99	35	Meshenk	Berdar	Pər Bòrdarjə	Pri Brdarju
103	39	Putzi	Puzi	Pər Púcjə	Pri Pucju
104	40	Anjek	Aniak	Pər Ánjak	Pri Anjaku
105	41	Rutar	Rutar	Pər Rútarjə	Pri Rutarju
106	45	Pungart	Pungert	Pər Púngart	Pri Pungartu
107	42	Kasirnek	Kosirnik	Pər Kazêr	Pri Kazerju
108	43	Babnjek	Babnik	Pər Bòšt / Pər Bábnjak	Pri Boštu / Pri Babnjaku
109	44	Radar	Peter	Pər Pétrə	Pri Petru
111	/	/	/	Pər Póldijə	Pri Poldiju
112	46	Fez	Fetez	Pər Fêtc	Pri Fetcu
114	/	/	/	U mlín	V mlinu
115	96	/	Pajstibar	Pər Pájštvarjə	Pri Pajštvarju
116	/	/	/	U žáj	V žagi
117	/	/	/	Pər Grábnarjə	Pri Grabnarju
119	/	/	/	U zgórnjem mlín	V zgornjem mlinu
120	65	Kopishar	Kobisher	Pər Kvabíšarjə	Pri Kvabišarju
121	64	Lipp	Lip	Pər Líp	Pri Lípu
122	63	Komar	Komar	Pər Kamárjə	Pri Komarju
123	62	Maidnik	Maidnik	Pər Májdə	Pri Majdu
124	61	Schager	Shager	Pər Žágarjə	Pri Žagarju
125	91	Favanzh	Fovanzh	Pər Favánč	Pri Favanču



Hišna številka	Stara hišna št.	Franciscejski kataster 1827	Status animarum 1846	Hišno ime narečno	Hišno ime poknjženo
126	59	Matiasch	Matiasch	Pər Matjáš	Pri Matjašu
127	58	Petritz	Petritz	Pər Petríc	Pri Petricu
128	66	Peter	Peter	Na grádə	Na gradu
129	68	Kosem	Spodni kosem	Pər Kósmə	Pri Kosmu
130	57	Kurrey	Sadni kuri	Pər Zádñjem Kúrjə	Pri Zadñjem Kuriju
131	69	Meshenk	Meshnik	Pər Mêšənk	Pri Mešenku
132	70	pred. Kurrey	Spredni Kuri	Pər Sprédñjem Kúrjə	Pri Spredñjem Kuriju
133	77	Kapaunik	Kopavnik	Pər Kapávank	Pri Kopavanku
134	71	Bazon	Bezon	Pər Bacôn	Pri Baconu
135	76	spod. Wranz	Spodni Branz	Pər Spódnjem	Pri Spodñjem Bránc Brancu
136	75	sgorne Wranz	Sgorni Branz	Pər Zgórnjem Bránc	Pri Zgornjem Brancu
137	67	Temouz	Temovz	Pər Tamóc	Pri Tamocu
138	74	Jurzhel	Jurzhel	Pər Júrcəlnə	Pri Jurčeljnu
139	/	/	/	U Prestáv	V Pristavi
140	73	Mahalon	Makalon	Pər Mahalôn	Pri Mahalonu
141	80	Beden	Beden	Pər Bedén	Pri Bedenu
142	/	/	/	Pər Zgórnjem Kašát	Pri Zgornjem Kašatu
143	/	/	/	Pər Varén	Pri Varenu
144	84	Bisuk	Besuk	Pər Bəzúk	Pri Bezuku
145	86	Rebeshnjk	Repshnik	Pər Répšñjak	Pri Repšñjaku
146	83	Stamodei	Stermodei	Pər Stamərděj	Pri Stamrdeju
147	81	Koshat	Koshat	Pər Kašát	Pri Kašatu
148	88	Perdetz	Perdez	Pər Pərdéc	Pri Prdecu
149	90	Shurga	Shurga	Pər Šúrg	Pri Šurgu
150	78	Shumy	Shumi	Pər Šúmjà	Pri Šumiju
151	82	Oshbath	Oshvald	Pər Vòžbet	Pri Vožbetu
152	87	Krushitz	Krushiz	Pər Krúšč	Pri Krušču
153	93	Kaisher	Kaisher	Pər Kájžarjə	Pri Kajžarju
154	94	Zharai	Zhari	Pər Čárjə	Pri Čariju



Hišna številka	Stara hišna št.	Franciscejski kataster 1827	Status animarum 1846	Hišno ime narečno	Hišno ime poknjženo
/	8	Frunk	Frunk	Pər Frúnk	Pri Frunku
/	56	Tiln	Tiln	Pər Tílnə	Pri Tilnu
/	60	Popodei	Popodi	/	/
/	89	Peskon	Peskon	/	/
/	97	/	Zgorni Kosem	/	/
/	98	/	Trebisher	/	/
/	99	/	Novak	/	/
Fužine, Via Ponze 4	/	/	/	Pər Jálen	Pri Jalenu
Fužine, Via Ponze 11	51	Schwarz	Shverz	Pər Žbêrc	Pri Žbercu
Fužine, Via Ponze 12	92	Jank	Jank	Pər Jánk	Pri Janku
Fužine, Via Ponze 20	/	/	/	Pər Bacôn	Pri Baconu

D okler Ratečani niso imeli svoje fare, so mrličje pokopavali v posvečeno zemljo na Rodine, kjer je bil sedež prafare. Če je kdo umrl pozimi, so krsto spravili do pomladi v sneg ali pa so mrličja položili v pepel in ga shranili na podstrešje. Zgodilo se je, da so se spomladi, ob pokopu pozimi umrlega, zmotili in na pokopališče v Rodine v krsti pripeljali suhe hruške, saj so imeli za spravilo suhega sadja skrinje, podobne krstam. Pogreb je trajal kar nekaj dni, saj od Rateč do Rodin peš ni tako blizu. Med potjo so prenočevali v gostiščih, o čemer priča tudi domače ime gostilne na Jesenicah, kjer se je reklo Pri Ratečanu. Ko so s pogrebom zaključili se je nemalokrat zgodilo, da so se v

gostilni zadržali dalj časa, in niso nič kaj dosti žalovali. Tako so se razširile zle govorice, da pride vdovec Ratečan s pogreba svoje žene z Rodin že poročen.



Domačija Pri Bandotu v Ratečah okoli leta 1960. Vir: arhiv Marije Juvan

Domačije Pri Krevtu, Pri Kristeljnu in Pri Marku v Ratečah leta 1899. Vir: arhiv Valentina Kopavnika



V Ratečah marsikatero hišno ime priča o nekdanji dejavnosti, ki so jo opravljali na domačiji. Pri Jirku so se ukvarjali s predelavo usnja (po domače "jirha"), Pri Birču so bili gostilničarji, Pri Tišlarju so imeli mizarsko delavnico, Pri Mešenku naj bi živel duhovnik in tam opravljal maše, Pri Flajškarju pa so bili mesarji.

Gospodarja iz Zgornje Brancove hiše so ugrabili Turki. Po sedmih letih se je vrnil, doma ga je spoznal le pes Moraš. Pri begu domov mu je menda pomagala Slovenka, ki je bila tudi ugrabljena. Turški ščit so Pri Brancu hranili v kleti do požara leta 1905,

ko je v Ratečah pogorelo okoli 40 domačij. Hišno ime Pri Mahalonu naj bi nastalo iz nemškega izraza "Macherlohn" (tisti, ki dela za "lon", za takojšnje plačilo). Z vsestranskimi znanji je dodaten zaslužek zaslužil tudi ded današnje lastnice, ki je bil "tauzentkinstler"; obvladal je več obrti. Domačinom je popravljajl čevlje, cinil lonce, izdeloval mize in vrata ter celo za liter mleka napovedal vreme.





... nekoč in danes ...



**Zgoraj:** Izsek karte franciscejskega katastra za katastrsko občino Rateče (SI ARS 176, k. o. Rateče) iz leta 1827 z delom naselja Rateče z vpisanimi starimi hišnimi številkami.

**Spodaj:** Izsek digitalnega letalskega posnetka dela naselja Rateče z vpisanimi hišnimi številkami, ki nosijo hišno ime, leto 2006. Vir: Občina Kranjska Gora